



# Welcome to Holy Faith Episcopal Church

## **A Welcoming Multicultural Community of Celebration, Transformation and Compassion**

Our welcome to you...

As God's house, Holy Faith opens its doors to everyone. God's love is constant and Holy Faith celebrates the beauty in each one of us because we are all created in God's image. We believe the Holy Spirit embraces, protects, and cares for persons of every race, culture, gender, age, sexual orientation, economic circumstance, and belief. Holy Faith respects all people and we welcome everyone to worship with us.

## **Una comunidad acogedora multicultural de Celebración, Transformación y Compasión.**


Nuestra Bienvenida para ustedes...

Como casa de Dios, Santa Fe abre sus puertas a todos. El amor de Dios es constante y Santa Fe celebra la belleza en cada uno de nosotros porque somos creados a imagen de Dios. Creemos que el Espíritu Santo abraza, protege y cuida a personas de toda raza, cultura, genero, edad, orientación sexual, circunstancia económica, y creencia. Santa Fe respeta a toda la gente y recibimos a todos a rendir alabanza con nosotros.

### **The Reverend Jennifer Wagner Pavia**

Priest-in-Charge / Sacerdote a cargo  
jpaviahf@gmail.com

260 N. Locust Street, Inglewood, CA 90301  
(310) 674-7700

holyfaithinglewood.org   

Office hours / Horas de oficina\*:

Monday, Wednesday, Friday 9am - 2pm;  
Lunes, Miércoles y Viernes 9am - 2pm

[CLICK HERE FOR LIVESTREAM SERVICE](#)

## **SECOND SUNDAY AFTER THE EPIPHANY**

January 16, 2022

10:00 am

## **SEGUNDO DOMINGO DESPUÉS DE LA EPIFANÍA**

16 de enero de 2022

a las 10:00 am



*Our commitment is to the safety and care of our Parish community and hospitality for our neighbors. These values mean that we will continue physical distancing and require masks for everyone at indoor gatherings. If you are healthy and vaccinated, please join us for in person worship. If you think you may be sick or are unvaccinated, you are invited to livestream the service.*

## **GATHERING HYMN**

**Songs of thankfulness and praise**

**1. Songs of thankfulness and praise,  
Jesus, Lord, to thee we raise,  
manifested by the star  
to the sages from afar;  
branch of royal David's stem  
in thy birth at Bethlehem;  
anthems be to thee addressed,  
God in man made manifest.**

**2. Manifest at Jordan's stream,  
Prophet, Priest, and King supreme;  
and at Cana, wedding-guest,  
in thy Godhead manifest;  
manifest in power divine,  
changing water into wine;  
anthems be to thee addressed,  
God in man made manifest.**

**3. Manifest in making whole  
palsied limbs and fainting soul;  
manifest in valiant fight,  
quelling all the devil's might;  
manifest in gracious will,  
ever bringing good from ill;  
anthems be to thee addressed,  
God in man made manifest.**

**4. Manifest on mountain height,  
shining in resplendent light,  
where disciples filled with awe  
thy transfigured glory saw.  
When from there thou leddest them  
steadfast to Jerusalem,  
cross and Easter Day attest  
God in man made manifest.**

*Nuestro compromiso es la seguridad y el cuidado de nuestra comunidad parroquial y la hospitalidad de nuestros vecinos. Estos valores significan que continuaremos con el distanciamiento físico y exigiremos máscaras para todos en las reuniones interiores. Si está sano y está vacunado, únase a nosotros para la adoración en persona. Si cree que puede estar enfermo o no está vacunado, está invitado a transmitir el servicio en vivo.*

## **HIMNO DE CONGREGACIÓN**

**Songs of thankfulness and praise**

*(Traducción para información no canto)*

*1. Cantos de agradecimiento y alabanza,  
Jesús, Señor, a ti elevamos, manifestado por la  
estrella a los sabios de lejos;  
rama del tallo real de David  
en tu nacimiento en Belén;  
los himnos sean dirigidos a ti,  
Dios en el hombre hecho manifiesto.*

*2. Manifiéstate en el arroyo del Jordán,  
Profeta, Sacerdote y Rey supremo;  
y en Caná, invitado de bodas, en tu Deidad  
manifiesta; manifiesta en poder divino,  
cambiando el agua en vino;  
los himnos sean dirigidos a ti,  
Dios en el hombre hecho manifiesto.*

*3. Manifiesta al hacer todo  
miembros paralizados y alma desmayada;  
manifiesta en valiente lucha,  
sofocando todo el poder del diablo;  
manifiesto en la voluntad de gracia,  
sacando siempre el bien del mal;  
los himnos sean dirigidos a ti,  
Dios en el hombre hecho manifiesto.*

*4. Manifiesta en la altura de la montaña,  
brillando en luz resplandeciente,  
donde los discípulos llenos de asombro  
tu gloria transfigurada vio.  
cuando de allí los llevaste firme a Jerusalén,  
atestiguan la cruz y el día de Pascua  
Dios en el hombre hecho manifiesto.*

## OPENING ACCLAMATION

*Celebrant:* Blessed are you, holy and living One.

*People:* **You come to your people and set them free. Amen.**

## COLLECT FOR PURITY

*Celebrant and People:* **Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord.**

**Amen:**

## ORACIÓN DE APERTURA

*Celebrante:* Bendito eres, Santo y viviente.

*Pueblo:* **Vienes a tu gente y liberarlos. Amén.**

## COLECTA PARA LA PUREZA

*Celebrante y Pueblo:* **Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos conocidos y ningún secreto encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones con la inspiración de tu Espíritu Santo, para que te amemos perfectamente y dignamente te celebremos la grandeza de tu Santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.**

## SONG OF PRAISE / CÁNTICO DE ALABANZA

Gloria del son

**Glorify the Lord, all ye people of the Earth, (2X)  
For the Lord is worthy to be praised! (2X)**

**We lift up our voices to the glory of your name;  
We will always remember your perfect sacrifice;  
We praise your holy name and we magnify thee.**

**Glorifica al Señor, pueblos de la tierra; (2X)  
El Señor es digno de ser alabado! (2X)**

**Elevamos nuestras voces para dar gloria a tu nombre;  
Siempre recordaremos tu sacrificio perfecto;  
Alabamos y enaltecemos tu santo nombre.**

**Glorifica al Señor, pueblos de la tierra; (2X)  
El Señor es digno de ser alabado! (3X)**

## COLLECT OF THE DAY

*Celebrant:* God be with you.

*People:* **And also with you.**

*Celebrant:* Let us pray.

Almighty God, whose Son our Savior Jesus Christ is the light of the world: Grant that your people, illumined by your Word and Sacraments, may shine with the radiance of Christ's glory, that he may be known, worshipped, and obeyed to the ends of the earth; through Jesus Christ our Lord, who with you and the Holy Spirit lives and reigns, one God, now and for ever. **Amen.**

## COLECTA DEL DIA

*Celebrante:* Que Dios esté con ustedes.

*Pueblo:* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante:* Oremos.

Dios todopoderoso, cuyo Hijo nuestro Salvador Jesucristo es la luz del mundo: Concede que tu pueblo, iluminado por tu Palabra y Sacramentos, brille con el resplandor de la gloria de Cristo, para que él sea conocido, adorado y obedecido hasta los confines de la tierra; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

**FIRST LESSON** (Isaiah 62:1-5)  
**Reading from the Book of Isaiah**

For Zion's sake I will not keep silent,  
and for Jerusalem's sake I will not rest,  
until her vindication shines out like the dawn,  
and her salvation like a burning torch.  
The nations shall see your vindication,  
and all the kings your glory;  
and you shall be called by a new name  
that the mouth of the Lord will give.  
You shall be a crown of beauty in the hand of  
the Lord,  
and a royal diadem in the hand of  
your God.  
You shall no more be termed Forsaken,  
and your land shall no more be  
termed Desolate;  
but you shall be called My Delight Is in Her,  
and your land Married;  
for the Lord delights in you,  
and your land shall be married.  
For as a young man marries a young woman,  
so shall your builder marry you,  
and as the bridegroom rejoices over the bride,  
so shall your God rejoice over you.

*Reader:* Hear what the Spirit is saying to  
God's people.

*People:* **Thanks be to God.**

**PSALM 36:5-10**

*Dixit injustus*

5 Your love, O Lord, reaches to the heavens, \*  
and your faithfulness to the clouds.

**6 Your righteousness is like the strong  
mountains,  
your justice like the great deep; \*  
you save both man and beast, O Lord.**

7 How priceless is your love, O God! \*  
your people take refuge under the  
shadow of your wings.

**PRIMERA LECTURA** (Isaías 62:1-5)  
**Lectura del Libro de Isaías**

Por amor a ti, Sión, no me quedaré callado;  
por amor a ti, Jerusalén, no descansaré  
hasta que tu victoria brille como el amanecer  
y tu salvación como una antorcha  
encendida.

Las naciones verán tu salvación,  
todos los reyes verán tu gloria.  
Entonces tendrás un nombre nuevo  
que el Señor mismo te dará.

Tú serás una hermosa corona real  
en la mano del Señor tu Dios.

No volverán a llamarte «Abandonada»,  
ni a tu tierra le dirán «Destruída»,  
sino que tu nombre será «Mi predilecta»,  
y el de tu tierra, «Esposa mía».

Porque tú eres la predilecta del Señor,  
y él será como un esposo para tu tierra.

Porque así como un joven se casa con su  
novia,  
así Dios te tomará por esposa,  
te reconstruirá y será feliz contigo,  
como es feliz el marido con su esposa.

*Lector:* Escuchsen lo que el Espíritu está  
diciendo al pueblo De Dios.

*Pueblo:* **Demos gracias a Dios.**

**SALMO 36:5-10**

*Dixit injustus*

**5 Oh Señor, hasta los cielos llega tu amor;\*  
tu fidelidad alcanza hasta las nubes.**

6 Tu benevolencia es como las montañas más  
altas,  
tu providencia, como el abismo grande; \*  
tú salvas, oh Señor, tanto a los humanos  
como a las bestias.

**7 ¡Cuán precioso es tu amor! \*  
Mortales e inmortales se acogen bajo  
la sombra de tus alas.**

**8 They feast upon the abundance of your house; \***

**you give them drink from the river of your delights.**

9 For with you is the well of life, \*  
and in your light we see light.

**10 Continue your loving-kindness to those who know you, \***  
**and your favor to those who are true of heart.**

## SECOND LESSON

*(1 Corinthians 12:1-11)*

**Reading from the first letter of Saint Paul to the Corinthians**

Now concerning spiritual gifts, brothers and sisters, I do not want you to be uninformed. You know that when you were pagans, you were enticed and led astray to idols that could not speak. Therefore I want you to understand that no one speaking by the Spirit of God ever says "Let Jesus be cursed!" and no one can say "Jesus is Lord" except by the Holy Spirit.

Now there are varieties of gifts, but the same Spirit; and there are varieties of services, but the same Lord; and there are varieties of activities, but it is the same God who activates all of them in everyone. To each is given the manifestation of the Spirit for the common good. To one is given through the Spirit the utterance of wisdom, and to another the utterance of knowledge according to the same Spirit, to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by the one Spirit, to another the working of miracles, to another prophecy, to another the discernment of spirits, to another various kinds of tongues, to another the interpretation of tongues. All these are activated

8 Festejan la abundancia de tu casa; \*  
los abrevarás del torrente de tus delicias;

**9 Porque contigo está el manantial de la vida, \***  
**y en tu luz vemos la luz.**

10 Extiende tu bondad a los que te conocen,\*  
y tu favor a los rectos de corazón.

## SEGUNDA LECTURA

*(1 Corintios 12:1-11)*

**Lectura de la primera carta de San Pablo a los Corintios**

Hermanos, quiero que ustedes sepan algo respecto a los dones espirituales. Ustedes saben que cuando todavía no eran creyentes se dejaban arrastrar ciegamente tras los ídolos mudos. Por eso, ahora quiero que sepan que nadie puede decir: «¡Maldito sea Jesús!», si está hablando por el poder del Espíritu de Dios. Y tampoco puede decir nadie: «¡Jesús es Señor!», si no está hablando por el poder del Espíritu Santo.

Hay en la iglesia diferentes dones, pero el que los concede es un mismo Espíritu. Hay diferentes maneras de servir, pero todas por encargo de un mismo Señor. Y hay diferentes manifestaciones de poder, pero es un mismo Dios, que, con su poder, lo hace todo en todos. Dios da a cada uno alguna prueba de la presencia del Espíritu, para provecho de todos. Por medio del Espíritu, a unos les concede que hablen con sabiduría; y a otros, por el mismo Espíritu, les concede que hablen con profundo conocimiento. Unos reciben fe por medio del mismo Espíritu, y otros reciben el don de curar enfermos. Unos reciben poder para hacer milagros, y otros tienen el don de profecía. A unos, Dios les da la capacidad de distinguir entre los espíritus falsos y el Espíritu verdadero, y a otros la capacidad de hablar en lenguas; y todavía a otros les da la capacidad de interpretar lo que se ha dicho en esas lenguas. Pero todas

by one and the same Spirit, who allots to each one individually just as the Spirit chooses.

*Reader:* Hear what the Spirit is saying to God's people.

*People:* **Thanks be to God.**

estas cosas las hace con su poder el único y mismo Espíritu, dando a cada persona lo que a él mejor le parece.

*Lector:* Escuchen lo que el Espíritu está diciendo al Pueblo de Dios.

*Pueblo:* **Demos gracias a Dios.**

## GRADUAL HYMN / HIMNO GRADUAL

### Spirit of the Living God

**Spirit of the living God, fall afresh on me.  
Spirit of the living God, fall afresh on me.  
Melt me, mold me, fill me, use me,  
Spirit of the living God, fall afresh on me.**

**Santo ^Espíritu de Dios, ven sobre mi.  
Santo ^Espíritu de Dios, ven sobre mi.  
Tómame, cámbiame, lléname, úsame.  
Santo ^Espíritu de Dios, ven sobre mi.**

**Spirit of the living God, fall afresh on us.  
Spirit of the living God, fall afresh on us.  
Melt us, mold us, fill us, use us,  
Spirit of the living God, fall afresh on us.**

## GOSPEL (John 2:1-11)

### A Reading from the life of Jesus from the Gospel of John

*Deacon:* † The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John

*People:* **Glory to you, Lord Christ.**

On the third day there was a wedding in Cana of Galilee, and the mother of Jesus was there. Jesus and his disciples had also been invited to the wedding. When the wine gave out, the mother of Jesus said to him, "They have no wine." And Jesus said to her, "Woman, what concern is that to you and to me? My hour has not yet come." His mother said to the servants, "Do whatever he tells you." Now standing there were six stone water jars for the Jewish rites of purification, each holding twenty or thirty gallons. Jesus said to them, "Fill the jars with water." And they filled them up to the brim. He

## EVANGELIO (San Juan 2:1-11)

### Una lectura de la vida de Jesús del Evangelio San Juan

*Diácono:* † Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan

*Pueblo:* **¡Gloria a ti Cristo Señor!**

Al tercer día hubo una boda en Caná, un pueblo de Galilea. La madre de Jesús estaba allí, y Jesús y sus discípulos fueron también invitados a la boda. Se acabó el vino, y la madre de Jesús le dijo: —Ya no tienen vino. Jesús le contestó: —Mujer, ¿por qué me dices esto? Mi hora no ha llegado todavía. Ella dijo a los que estaban sirviendo: —Hagan todo lo que él les diga. Había allí seis tinajas de piedra, para el agua que usan los judíos en sus ceremonias de purificación. En cada tinaja cabían de cincuenta a setenta litros de agua. Jesús dijo a

said to them, “Now draw some out, and take it to the chief steward.” So they took it. When the steward tasted the water that had become wine, and did not know where it came from (though the servants who had drawn the water knew), the steward called the bridegroom and said to him, “Everyone serves the good wine first, and then the inferior wine after the guests have become drunk. But you have kept the good wine until now.” Jesus did this, the first of his signs, in Cana of Galilee, and revealed his glory; and his disciples believed in him.

*Deacon:* The Gospel of the Lord.

*People:* **Praise to you, Lord Christ.**

## SERMON

The Reverend Jennifer Wagner Pavia

## THE NICENE CREED

**We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made truly human.**

**For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.**

los sirvientes: —Llenen de agua estas tinajas. Las llenaron hasta arriba, y Jesús les dijo: — Ahora saquen un poco y llévenselo al encargado de la fiesta. Así lo hicieron. El encargado de la fiesta probó el agua convertida en vino, sin saber de dónde había salido; sólo los sirvientes lo sabían, pues ellos habían sacado el agua. Así que el encargado llamó al novio y le dijo: — Todo el mundo sirve primero el mejor vino, y cuando los invitados ya han bebido bastante, entonces se sirve el vino corriente. Pero tú has guardado el mejor vino hasta ahora. Esto que hizo Jesús en Caná de Galilea fue la primera señal milagrosa con la cual mostró su gloria; y sus discípulos creyeron en él.

*Diácono:* Este es el Evangelio de Cristo.

*Pueblo:* **Alabanza a ti Señor Cristo.**

## SERMÓN

La Reverenda Jennifer Wagner Pavia

## EL CREDO NICENO

**Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.**

**Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son she is worshiped and glorified. She has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.**

## **THE PRAYERS OF THE PEOPLE**

*Celebrant:* In peace, we pray to you, Lord God.  
(*period of silence*) My sisters and brothers in the peace of God, all the gifts we shall give and receive in these days are but small tokens of the gift that shines forth in God's word made flesh. From grateful hearts let us intercede for all who find themselves longing for this deepest, truest gift, saying:

*People:* **O Lord, Let your light shine.**

*Leader:* That the peace proclaimed by angels in the shepherd's field might be realized on every field of war and on every street of violence,  
into the dark corners of the world,

*People:* **O Lord, Let your light shine.**

*Leader:* That the Christ might find in our hearts warm welcome by our openness to the needs of the unhoused and the hungry, immigrants and refugees,  
into the dark corners of the world,

*People:* **O Lord, Let your light shine.**

*Leader:* In this time of pandemic we might become more responsive to the abandoned, the despairing, and the mourning,  
into the dark corners of the world,

*People:* **O Lord, Let your light shine.**

*Leader:* That the fellowship of this parish

**Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.**

## **ORACIÓN DE LOS FIELES**

*Celebrante:* En paz oramos a ti, Señor Dios.  
(*silencio*) Mis hermanos y hermanas en la paz de Dios, todos los regalos que daremos y recibiremos en estos días son una pequeña muestra del regalo que resplandece en el verbo de Dios encarnado esta noche. Con corazones agradecidos oremos por todos aquellos que añoran por este profundo y verdadero regalo diciendo:

*Pueblo:* **Señor, Haz que brille tu luz.**

*Líder:* Que la paz proclamada por los ángeles en el campo del pastor pueda realizarse en cada campo de guerra y en cada calle llena de violencia, en los rincones oscuros del mundo,

*Pueblo:* **Señor, Haz que brille tu luz.**

*Líder:* Que Cristo pueda encontrar en nuestros corazones una calurosa acogida por nuestra apertura a las necesidades de los desamparados y los hambrientos, Inmigrantes y refugiados,  
en los rincones oscuros del mundo.

*Pueblo:* **Señor, Haz que brille tu luz.**

*Líder:* En este tiempo de pandemia, podríamos volvernos más receptivos a los abandonados, los desesperados y los de luto,  
en los rincones oscuros del mundo,

*Pueblo:* **Señor, Haz que brille tu luz.**

*Líder:* Para que la comunión de esta



might be a bond leading us to true communion of life and worship, into the dark corners of the world,  
*People:* **O Lord, Let your light shine.**

*Leader:* That the joy and consolation of the Wonderful Counselor might enliven all who are struck down by disease and illness, into the dark corners of the world,  
*People:* **O Lord, Let your light shine.**

*Leader:* That the blessed hope we look to in all of your holy names might be the fulfillment of all who have gone before us in faith, into the dark corners of the world,  
*People:* **O Lord, Let your light shine.**

*Celebrant:* God of radiant light, your love illumines our hopes before we know them, And our needs before we ask. Kindle your flame within us, that in our prayers and service, we may know your transforming presence at work in the world around us. All this we ask through Jesus Christ, our Lord. **Amen.**

## CONFESSION

*Deacon:* Let us confess our sins to God.  
*Please wait while silence is kept in the presence of God.*

**God of all mercy,  
 we confess that we have sinned against you,  
 opposing your will in our lives.  
 We have denied your goodness in each other,  
 in ourselves, and in the world  
 you have created.  
 We repent of the evil that enslaves us,  
 the evil we have done,  
 and the evil done on our behalf.  
 Forgive, restore, and strengthen us  
 through our Savior Jesus Christ,  
 that we may abide in your love  
 and serve only your will. Amen.**

parroquia sea un vínculo que nos lleve a una verdadera comunión de vida y culto,  
 en los rincones oscuros del mundo,  
*Pueblo:* **Señor, Haz que brille tu luz.**

*Líder:* Que el gozo y el consuelo del Consejero Admirable aliente a todos aquellos afectados por la enfermedad y otros padecimientos, en los rincones oscuros del mundo,  
*Pueblo:* **Señor, Haz que brille tu luz.**

*Líder:* Para que la bendita esperanza que esperamos en todos tus santos nombres sea el cumplimiento de todos los que nos han precedido en la fe, en los rincones oscuros del mundo,  
*Pueblo:* **Señor, Haz que brille tu luz.**

*Celebrante:* Dios de luz radiante, tu amor ilumina nuestras esperanzas antes de que las conozcamos, y nuestras necesidades antes de que te lo pidamos. Enciende tu llama dentro de nosotros, para que en nuestras oraciones y servicio, podamos conocer tu presencia transformadora en el trabajo en el mundo que nos rodea. Todo esto lo pedimos a través de Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

## LA CONFESIÓN

*Diácono:* Confesemos nuestros pecados a Dios.  
*Espere mientras se guarda el silencio en la presencia de Dios.*

**Dios de toda misericordia,  
 confesamos que hemos pecado contra ti,  
 oponerse a tu voluntad en nuestras vidas.  
 Hemos negado su bondad el uno en el otro,  
 en nosotros mismos, y en el mundo  
 que has creado.  
 Nos arrepentimos del mal que nos esclaviza,  
 el mal que hemos hecho,  
 y el mal hecho en nuestro nombre.  
 Perdona, restaura y fortalece  
 a través de nuestro Salvador Jesucristo,  
 para que podamos permanecer en tu amor  
 y sirve sólo a tu voluntad. Amén.**

## ABSOLUTION

*Celebrant:* Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through the grace of Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

## THE PEACE

*Celebrant:* The peace of the Lord be with you.

*People:* **And also with you.**

*Celebrant:* Let us greet each other in the name of the Christ.

## ANNOUNCEMENTS

### OFFERTORY ANTHEM

**My God, thy table now is spread**

- 1. My God, thy table now is spread,  
thy cup with love doth overflow;  
be all thy children thither led,  
and let them thy sweet mercies know.**
- 2. O let thy table honored be,  
and furnished well with joyful guests;  
and may each soul salvation see,  
that here its sacred pledges tastes.**
- 3. Drawn by thy quickening grace, O Lord  
in countless number let them come  
and gather from their Father's board  
the Bread that lives beyond the tomb.**
- 4. Nor let thy spreading Gospel rest  
till through the world thy truth has run,  
till with this Bread shall all be blessed  
who see the light or feel the sun.**

## LA ABSOLUCIÓN

*Celebrante:* Dios Todopoderoso tenga misericordia de ti, te perdone todos tus pecados a través de la gracia de Jesucristo, te fortalezca en toda bondad, y por el poder del Espíritu Santo te mantenga en la vida eterna. **Amén.**

## LA PAZ

*Celebrante:* La paz del Señor sea contigo.

*Pueblo:* **Y también contigo.**

*Celebrante:* Saludémonos unos a otros en el nombre de el Cristo.

## ANUNCIOS

### ANTIFONA DEL OFERTORIO

**My God, thy table now is spread**

*(Traducción para información no canto)*

- 1. Mi Dios, tu mesa ahora está extendida,  
Tu taza con amor se desborda;  
Sean todos tus hijos conducidos  
Y les deja saber tus dulces miseños.*
- 2. O dejó que tu mesa sea honrada,  
y amueblado bien con invitados alegres;  
y que cada alma salvación vea,  
Que aquí sus promesas sagradas saben.*
- 3. Dibujado por tu gracia de aceleración,  
oh Señor.  
En innumerables números, déjalos venir.  
y reunirse de la junta de su padre  
El pan que vive más allá de la tumba.*
- 4. Tampoco que la propagación del evangelio  
descanse.  
hasta a través del mundo tu verdad ha corrido,  
Hasta que con este pan sean bendecidos.  
Que ven la luz o sienten el sol.*

## OFFERTORY HYMN

### El Espíritu de Dios

*Translation (not for singing):*

*Chorus:*

*The Spirit of God is upon me.*

*He has annointed me to give the Good News.*

*Verses:*

1. *He has sent me to announce freedom to prisoners and the oppressed.*

2. *He came to heal the broken-hearted, to restore sight to the blind.*

3. *To give the Good News to the poor, To proclaim the Lord's year of grace*

## GREAT THANKSGIVING

*Remain Standing.*

*Celebrant:* The Lord be with you.

*People:* **And also with you.**

*Celebrant:* Lift up your hearts.

*People:* **We lift them to the Lord.**

*Celebrant:* Let us give thanks to the Lord our God.

*People:* **It is right to give God thanks and praise.**

*The Celebrant continues:*

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Because in the mystery of the Word made flesh, you have caused a new light to shine in our hearts, to give the knowledge of your glory in the face of your Son Jesus Christ our Lord. Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:  
*The people stand or kneel.*

## ANTIFONA DE COMUNION

### El Espíritu de Dios

*Estribillo*

**El Espíritu de Dios está sobre mí. (bis)**

**Él me ha ungido para dar la Buena Nueva. (bis)**

*Estrofas:*

**1. Él me ha enviado a^anunciar la libertad, (bis)**

**a los prisioneros y^a los oprimidos. (bis)**

**2. Él vino a sanar los corazones desgarrados, (bis)**

**devolver la vista a los ciegos. (bis)**

**3. Para dar la Buena Nueva a los pobres, (bis) para proclamar el año de gracia del Señor. (bis)**

## GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

*El pueblo permanece de pie.*

*Celebrante:* El Señor esté con ustedes.

*Pueblo:* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante:* Elevemos los corazones.

*Pueblo:* **Los elevamos al Señor.**

*Celebrante:* Demos gracias a Dios nuestro Señor.

*Pueblo:* **Es justo darle gracias y alabanza.**

*El Celebrante continúa:*

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Porque en el misterio del Verbo hecho carne, tú has hecho que una luz nueva brille en nuestros corazones, para darnos el conocimiento de tu gloria en la faz de tu Hijo, nuestro Señor Jesucristo. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

*El pueblo permanece de pie o se arrodilla.*

**SANCTUS**  
**Misa del Son**

**Santo, santo, santo, Santo es el Señor.**  
**Dios del universo,**  
**Heaven and earth are full of your glory.**  
**Hosanna en el cielo;**  
**Hosanna en el cielo;**

*The Celebrant continues*

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me." Therefore, according to his command, O Father,

**We remember his death,**  
**We proclaim his resurrection.**  
**We await his coming in glory.**

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

**SANCTO**  
**Misa del Son**

**Bendito el que viene en el nombre del Señor.**  
**Hosanna in the highest;**  
**Hosanna in the highest;**

**Hosanna in the highest;**

*El Celebrante continúa:*

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío". Por tanto, oh Padre, según su mandato,

**Recordamos su muerte,**  
**Proclamamos su resurrección,**  
**Esperamos su venida en gloria;**

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **Amen.**

*Celebrant:* And now as our Savior Christ has taught us, in the language of our choice, we are bold to sing,

## THE LORD'S PRAYER

*Padre nuestro, que estás en el cielo,  
Santificado sea tu Nombre;  
Venga tu reino; hágase tu voluntad  
En la tierra como en el cielo.  
Danos hoy, nuestro pan de cada día;  
Perdona nuestras ofensas,  
Como también perdonamos  
A los que nos ofenden;*

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

*Celebrante:* Y ahora, como nuestro Salvador Jesucristo nos enseñó, en el lenguaje preferido, nos atrevemos a cantar,

## PADRE NUESTRO

**Padre nuestro, que estás en el cielo,  
Santificado sea tu Nombre;  
Venga tu reino; hágase tu voluntad  
En la tierra como en el cielo.  
Danos hoy, nuestro pan de cada día;  
Perdona nuestras ofensas,  
Como también perdonamos  
A los que nos ofenden;**

*Our Father to be spoken here by the congregation,  
each in their own language*

**Our Father in heaven,  
hallowed be your Name.  
your kingdom come,  
your will be done,  
On earth as in heaven**

**Give us today our daily bread.  
Forgive us our sins  
as we forgive those  
who sin against us.**

**Save us from the time of trial,  
and deliver us from evil.**

**For the kingdom, the power,  
and the glory are yours,  
now and for ever. Amen.**

Perdona nos, Señor,  
Perdona nos.  
Perdona nos, Señor,  
Perdona nos.  
Perdona nos, Señor,  
Perdona nos.  
Perdona nos, Señor,

*Padre Nuestro que se habla aquí por la  
congregación, cada uno en su propio idioma*

**Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino,  
hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.**

**Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.**

**No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.**

**Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.**

**No nos dejes caer  
en la tentación,  
Y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino,  
Tuyo es el poder,  
y tuya es la gloria,  
Ahora y por siempre,**

**Amén, amén, Amén, amén,  
Amén, amén, amén, amén  
Amén, amén, Amén.**

## **THE BREAKING OF THE BREAD**

The Celebrant breaks the consecrated bread.

*Celebrant:* This is the true bread which comes  
down from heaven and gives life  
to the world.

*People:* **Whoever eats this bread will live  
forever.**

## **AN INVITATION TO COMMUNION**

*Celebrant:* The Gifts of God for the People  
of God. Know that wherever you are on your  
spiritual journey, you are welcome here at  
Christ's table.

## **LA FRACCIÓN DEL PAN**

El Celebrante parte el Pan consagrado.

*Celebrante:* Este es el verdadero pan que  
desciende del cielo y da vida  
al mundo.

*Pueblo:* **Quien coma de este pan vivirá  
para siempre.**

## **LA INVITACIÓN A LA COMUNIÓN**

*Celebrante:* Los dones de Dios para el pueblo de  
Dios. Sepa que dondequiera que se encuentre  
en su viaje espiritual, será bienvenido aquí en la  
mesa de Cristo.

## SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

*For those not able to take communion at this time.*

Let us pray.

*People:* In union, blessed Jesus, with the faithful gathered at every altar of your Church where your blessed Body and Blood are offered this day, I long to offer you praise and thanksgiving, for creation and all the blessings of this life, for the redemption won for us by your life, death, and resurrection, for the means of grace and the hope of glory. I believe that you are truly present in the Holy Sacrament, and, since I cannot at this time receive communion, I pray you to come into my heart. I unite myself with you and embrace you with all my heart, my soul, and my mind. Let nothing separate me from you; let me serve you in this life until, by your grace, I come to your glorious kingdom and unending peace. Amen.

## COMMUNION ANTHEM

Drink Living Water

1. Come, you hungry ones, come,  
you thirsty ones;  
Drink living water, come unto me
2. **Come, you weary, bring your burdens:  
Drink living water, come unto me**
3. Come, you poor ones, come, you lowly;
4. **Come, rejected; come, abandoned;**
5. Come, you empty; ... you barren;
6. **Come, you wounded,  
bring your suffering;**
7. Come, you aged, bring your orphaned;
8. **Come to my arms, come to my heart;**

## ORACIÓN DE COMUNIÓN ESPIRITUAL

*Para los que no pueden comulgar en este momento.*

Oremos.

*Pueblo:* “Ya que una vez más, Señor... no tengo pan, ni vino, ni altar, veré más allá de estos símbolos; Haré de toda la tierra mi altar y sobre ella ofreceré todo lo que soy. Creador, tú nos amas tal y como somos y te pedimos que en estos momentos en los cuales no podemos compartir de tu sangre y cuerpo nos ofrezcas con estas palabras la fortaleza, nutrimento espiritual, y el conocimiento de que esta separación de tu altar no será para siempre pues tú Señor nos brindarás un día la oportunidad de regresar y estar en comunidad y comunión con todos nuestros hermanos y hermanas. Amén.

## ANTIFONA DE COMUNION

Tomen Agua Viva

1. **Vengan, hambrientos, vengan, sedientos;  
Tomen agua viva,  
vengan a mí.**
2. Vengan, cansados, vengan, agobiados;  
Tomen agua viva, ....
3. **Vengan, los pobres, vengan, los humildes;**
4. Vengan, rechazados, vengan, abandonados;
5. **Vengan, las viudas, traigan sus niños;**
6. Vengan, heridos,  
vengan, los que sufren;
7. **Vengan, ancianos, traigan a los huérfanos;**
8. Vengan al pozo, vengan a mi corazón;

## COMMUNION HYMN

Here upon your holy altar

1. Wheat you gave us in the harvest,  
Into bread we ground and baked it,  
Symbol of the gift of living,  
Of your earthly body broken,  
Here upon your holy altar.
2. Grapes fresh from the vine you granted.  
Into wine we have fermented,  
Symbol of the fount of joy,  
Of your blessed blood outpoured,  
Here upon your holy altar.
3. Life and joy to wealth transmuted,  
Symbol of our time and travail,  
All we own to you we offer,  
Your creation and our labor,  
Here before your holy altar.

## POST COMMUNION PRAYER

Let us pray.

*People:* Eternal God, great Creator, you have graciously accepted us as living members of your son our Savior Jesus Christ and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of Christ's Body and Blood. Send us now into the world in peace, and Grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

## BLESSING

*Celebrant:* Beloved, life is short, and we do not have much time to gladden the hearts of those who make the journey with us. So... make haste to be kind, and swift to love, knowing that you yourselves are loved. And the blessing of God, who made us, who loves us, and who travels with us, be with you now and remain with you forever. **Amen.**

## HIMNO DE COMUNIÓN

Here upon your holy altar

*(traducción para información, no canto)*

1. El trigo que nos diste en la cosecha,  
Molido y horneado en pan convertido,  
Símbolo del don de la vida,  
De Tu cuerpo terrenal roto,  
Aquí sobre tu santo altar.
2. Uvas frescas de la vid que concediste.  
Lo fermentamos hasta hacer vino,  
Símbolo de la fuente de la alegría,  
De su sangre bendita derramado,  
Aquí sobre tu santa altar.
3. Vida y alegría transmutada a riqueza,  
Símbolo de nuestro tiempo y de trabajo,  
Todo lo que poseemos para te lo ofrecemos,  
Tu creación y que nuestro trabajo,  
Aquí ante tu santo altar.

## ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Oremos.

*Pueblo:* Eterno Dios, gran Creador, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu hijo, nuestro Salvador Jesucristo: y nos has nutrido con el alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos en paz al mundo, revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

## LA BENDICIÓN

*Celebrante:* Amado, la vida es corta, y no tenemos mucho tiempo para alegrar el corazón de los que Hacen el viaje con nosotros. Así que... siempre ay que ser amable, y listos para amar, sabiendo que sois amados. Y la bendición de Dios, quien nos hizo, quien nos ama, y quien viaja con nosotros, estar con vosotros ahora y permanecer con vosotros para siempre. **Amén.**



## SENDING HYMN

Keep your eyes on the prize

Paul and Silas bound in jail  
Had no money for to go their bail;  
Keep your eyes on the prize,  
Hold on, hold on.  
Paul and Silas began to shout;  
The jail doors opened and  
they walked right out!  
Keep your eyes on the prize,  
Hold on, hold on.

*Refrain:*

Hold on, hold on.  
Keep your eyes on the prize,  
Hold on, hold on.

The only thing that we did was wrong  
Was staying' in the wilderness too long.  
Keep your eyes on the prize,  
Hold on, hold on.  
The only thing we did was right  
Was the day we begun to fight.  
Keep your eyes on the prize,  
Hold on, hold on.

*Refrain*

Freedom's name is mighty sweet;  
One day soon we're gonna meet.  
Keep your eyes on the prize,  
Hold on, hold on.  
Got my hand on the gospel plow,  
Won't take nothing for my journey now.  
Keep your eyes on the prize,  
Hold on, hold on.

*Refrain*

## DISMISSAL

*Deacon:* Let us go forth to love and  
serve the Lord!

*People:* **Thanks Be To God!**

## HIMNO DE ENVIANDO

Keep your eyes on the prize

*(traducción para información no canto)*

*Pablo y Silas en la cárcel atado  
No tenía dinero para pagar la fianza;  
Mantén tus ojos en el premio,  
Aguanta, aguanta.  
Pablo y Silas comenzaron a gritar;  
Las puertas de la cárcel se abrieron y  
se salieron!  
Mantén tus ojos en el premio,  
Aguanta, aguanta.*

*Estrillo: Aguanta, aguanta.  
Mantén tus ojos en el premio  
Aguanta, aguanta.*

*Lo único que hicimos que estuvo mal  
Fue que estuvimos en el desierto demasiado.  
Mantén tus ojos en el premio,  
Aguanta, aguanta.  
Lo único que hicimos que estuvo correcto  
Fue el día en que comenzamos a luchar.  
Mantén tus ojos en el premio,  
Aguanta, aguanta.*

*Estrillo*

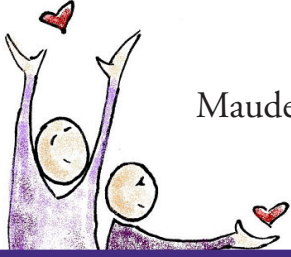
*El nombre de la libertad es poderosa dulce;  
Un día, pronto vamos a cumplir.  
Mantén tus ojos en el premio,  
Aguanta, aguanta.  
Tengo mi mano en el arado del Evangelio,  
No tendrá nada para mi viaje ahora.  
Mantén tus ojos en el premio.  
Aguanta, aguanta.*

*Estrillo*

## DESPEDIDA

*Diacono:* ¡Salgamos a amar y  
servir al Señor!

*Pueblo:* **¡Demos gracias a Dios!**



## PRAYERS / ORACIONES

Maude, Donovan and Cynthia, and the Beezer family; Gail and Tom;  
Jamie, Brian, Marjorie, Enrique, Francisco, Elisa,  
Alex & Cathy, Joyce, Walter

## PLEDGING FOR 2022 / COMPROMISO PARA EL 2022

This time of year we prayerfully consider the gifts we've been given, and how we can give to do God's sacred work in our community. Please pledge support for Holy Faith for our fiscal year 2022. You can [pledge online](#) or, call the office to receive one by mail.

En esta época del año consideramos en oración los dones que se nos han dado y cómo podemos dar para hacer la obra sagrada de Dios en nuestra comunidad. Por favor, prometa su apoyo a Holy Faith para nuestro año fiscal 2022. Puede [comprometerse en línea](#) o llame a la oficina para recibir uno por correo.

## WEEKLY GATHERINGS / REUNIONES SEMANALES

**Midday Prayer - Tuesdays 12pm:**

[Click here](#) to join.

---

**Lectino Divino Bible Study & Reflection -**

**Thursdays 3pm:** [Click here](#) for the reading.

[Click here](#) to join.

---

**Weekly Updates:**

[Click here](#) to read and/or sign up

**Oración del Mediodía - Martes 12 pm:**

Haga [clic aquí](#) para unirse.

---

**Estudio Bíblico y Reflexión Lectino Divino**

**Jueves 3 pm:** Reflexión Lectio Divino.

Haga [clic aquí](#) para la lectura. Haga [clic aquí](#) para unirse.

---

**Actualizaciones Semanales:**

Haga [clic aquí](#) para leer y / o registrarse.

# JANUARY 2022

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
2 <a href="#">In Person Service</a> 8am & 10am	3	4 <a href="#">Midday Prayer</a> 12pm	5 <a href="#">Compline</a> 7pm	6 <a href="#">Lectino Divino Bible Study &amp; Reading</a> 3pm	7	8 <a href="#">Ordinations to the Priesthood</a> 10am - 12pm
9 <a href="#">In Person Service</a> 8am & 10am Vestry Meeting 12pm	10	11 <a href="#">Midday Prayer</a> 12pm	12 <a href="#">Compline</a> 7pm	13 <a href="#">Lectino Divino Bible Study &amp; Reading</a> 3pm	14	15 <a href="#">Martin Luther King Jr. Commemoration</a> 4pm
16 <a href="#">In Person Service</a> 8am & 10am	17	18 <a href="#">Midday Prayer</a> 12pm	19	20 <a href="#">Lectino Divino Bible Study &amp; Reading</a> 3pm	21	22
23 <a href="#">In Person Service</a> 8am & 10am	24	25 <a href="#">Midday Prayer</a> 12pm	26	27 <a href="#">Lectino Divino Bible Study &amp; Reading</a> 3pm	28	29
30 <a href="#">In Person Service</a> 8am & 10am	31					

## JANUARY BIRTHDAYS / CUMPLEAÑOS DE ENERO

Genesis Rangel .....	2
Donald Stratton .....	3
Eldora (Anne) Prentiss .....	7
Alice Sorrell-Thompson .....	22
Evan Amper .....	29





# Holy Faith Episcopal Church

## Inglewood

**CLERGY:** The Rev. Jennifer Wagner Pavia, Priest in Charge  
The Rev. Jamesetta Hammons (Ret.)  
The Rev. Warner Traynham (Ret.)

**VESTRY:** Alice Sorrell-Thompson – Sr. Warden  
Peter Brown  
Claudia Guzman  
Nadine Eligon-Harris  
Efra Guerrero-Hedgecock  
Brian Samuel  
Donald Stratton  
John Woodruff

**TREASURER:** Efra Guerrero-Hedgecock

**CLERK:** Nadine Eligon-Harris

**SEXTON:** Gumercindo Rangel

**MUSIC DIRECTOR:** Gabriel Gonzalez

**LITURGICAL COORDINATOR:** Irene Cowley

**PARISH ADMINISTRATORS:** America Duarte & Suzanne Dehmel

## Diocese of Los Angeles

**BISHOP DIOCESAN:** The Right Reverend John Harvey Taylor